Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy mówiłem do nich: Co to za wzgórze (ofiarne), na które wychodzicie? – to nazywano je wzgórzem (ofiarnym) aż do dnia dzisiejszego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I choć im mówiłem, że wzgórza nie są dla ofiar, do dziś pozostały one wzgórzami ofiarnymi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapytałem ich: Cóż to za wyżyna, do której wy chodzicie? A nazywa się ją Bamah aż do dziś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A chociażem mówił do nich: Cóż to za wyżyna, do której wy chadzacie? Przecie ją zowią wyżyną aż do dnia tego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówiłem do nich: Cóż jest wyżyna, do której wy wchodzicie? I nazwano imię jej Wyżyna aż do dnia tego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówiłem im: Czymże jest ta wyżyna, na której się schodzicie? Nazywa się ją Wyżyną aż do dziś dnia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A chociaż mówiłem do nich: Cóż to za wzgórze, na które wychodzicie? Jednak nazywano je wzgórzem ofiarnym aż do dzisiaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówiłem do nich: Co to za wyżyna, na którą chodzicie? – Nazywa się ją wyżyną aż do tego dnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pytałem ich: Co to za pagórek, na który chodzicie? Aż do dzisiaj nazywają go pagórkiem ofiarniczym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zapytałem ich: Cóż to za wyżyna, na którą uczęszczacie? - [Takie miejsce] nazywa się wyżyną aż do dnia dzisiejszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я сказав до них: Чим є Авама (вершок), що ви туди виходите? І назвали імя його Авама аж до сьогоднішнього дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chociaż im mówiłem czym jest wyżyna – że to sprośne miejsce do którego idziecie jednak jej imię nazywają wyżyną aż po dzisiejszy dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekłem więc do nich: ʼCo znaczy wyżyna, do której przychodzicie, że po dziś dzień ma być nazywana Wyżyną? ʼ ” ʼ. |